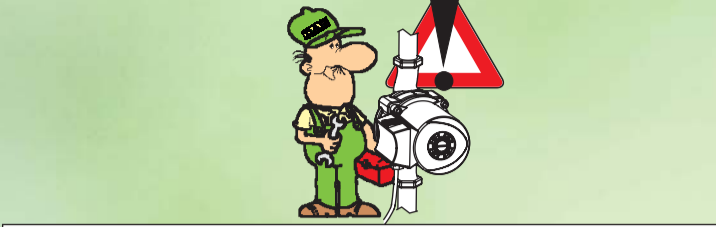


IT Il circolatore non può essere smontato se non da personale specializzato e qualificato.
FR Le circulateur ne peut être démonté que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB The circulator can only be dismantled by specialised, skilled personnel.
DE Die Umlaufpumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL De circulatiepomp mag alleen gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
ES El circulator será desmontado única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE Cirkulationspumpen får endast nedmonteras av behörig personal.
PL Rozmontowanie wirnika może być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów.
SK Sirkulátor nemože byť demontovaný nešpecializovaným a nekvalifikovaným personálom.
TR Sirkülâtör sadece uzman ve nitelik sahibi personel tarafından demont edilebilir.
RU Демонтировать циркуляторный насос может только специализированный и квалифицированный персонал.
RO Sirculatorul nu poate fi demontat decât de către un personal specializat și calificat.
ع لا يمكن أن يتكافأ جهاز تجويل الماء إلى على يد عمال مختصين ومؤهلين

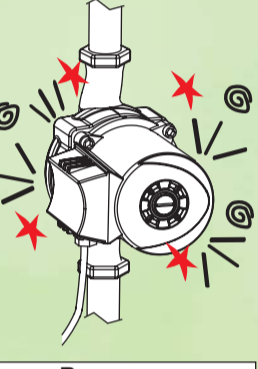


IT Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de tout type de responsabilité.
GB Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of all kinds of responsibility.
DE Jede nicht zuvor genehmigte Änderung enthebt den Hersteller von jeder Haftungspflicht.
NL Alle wijzigingen vanvoor door de fabrikant niet vooraf toestemming is gegeven, ontheffen de fabrikant van iedere aansprakelijkheid.
ES Toda modificación no autorizada previamente libera al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.
SE Alla ej auktoriserade ändringar befria tillverkaren från all ansvar.
PL Jakiegokolwiek poprawki wprowadzone bez uzyskania na to autoryzacji zwalniają konstruktora od wszelkiego rodzaju odpowiedzialności.
SK Akákoľvek úprava, ktorá nebola autorizovaná predom, zbavuje výrobcu akiegokol' z zodpovednosti.
TR Önceden izin verilmemiş her türlü değişiklik, üreticiyi her tür sorumluluktan muaf kılar.
RU Любое неуполномоченное вмешательство в агрегат снимает с производителя всякую ответственность.
RO Orice fel de modificare neautorizată în prealabil îl absolvă pe constructor de orice tip de răspundere.
ع أي تغيير أو تعديل غير مصرح به مسبقا ترفع أي نوع من المسؤولية عن الصانع

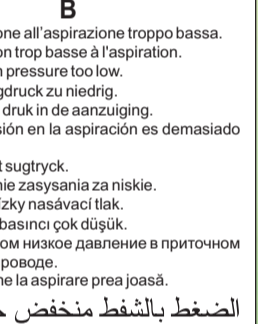
IT Rumorosità nel circolatore.
FR Bruit dans le circulateur.
GB Noise in the circulator.
DE Geräusch in der Umlaufpumpe.
NL Lawaai in de circulatiepomp.
ES Hay aire en el circulator.
SE Luft i cirkulationspumpen.
PL Hałasność w wirniku.
SK Hlučnosť sirkulátora.
TR Sirkülatörde gürültü.
RU Шумная работа насоса.
RO Zgomot în circulator.
ع وجود ضجيج في جهاز التجويل



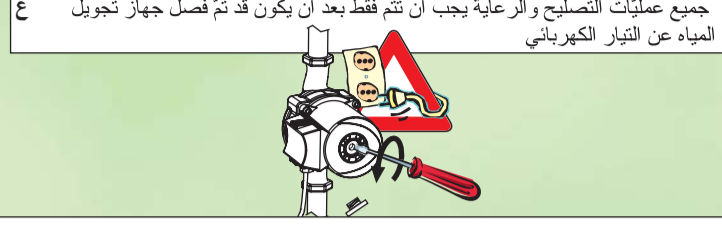
IT - Aria nel circolatore.
FR - Air dans le circulateur.
GB - Air in the circulator.
DE - Luft in der Umlaufpumpe.
NL - Lawaai in de circulatiepomp.
ES - Hay aire en el circulator.
SE - Luft i cirkulationspumpen.
PL - Hałasność w wirniku.
SK - Hlučnosť sirkulátora.
TR - Sirkülatörde gürültü.
RU - Шумная работа насоса.
RO - Zgomot în circulator.
ع موجود هوا في جهاز التجويل



IT - Pressione all'aspirazione troppo bassa.
FR - Pression trop basse à l'aspiration.
GB - Suction pressure too low.
DE - Ansaugdruck zu niedrig.
NL - Te lage druk in de aanzuiging.
ES - La presión en la aspiración es demasiado baja.
SE - För lågt sugtryck.
PL - Ciśnienie zasysania za niskie.
SK - Príliš nízky nasávací tlak.
TR - Emme basıncı çok düşük.
RU - Слишком низкое давление в приточном трубопроводе.
RO - Presiune la aspirare prea joasă.
ع الضغط بالشفت منخفض جدا



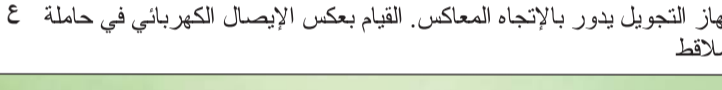
IT Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato il circolatore dalla rete di alimentazione.
FR Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir coupé l'alimentation électrique du circulateur.
GB All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the circulator from the power mains.
DE Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz getrennter Umlaufpumpe erfolgen.
NL Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd na de circulatiepomp van het voedingsnet te hebben afgekoppeld.
ES Antes de cualquier intervención de reparación o mantenimiento se desconectará el circulator de la red de alimentación.
SE Cirkulationspumpen ska alltid fränkopplas från elnätet före vil alla reparationer och eventuella underhåll.
PL Wszystkie czynności naprawcze i konserwacyjne należy wykonywać dopiero po wyłączeniu wirnika z sieci zasilania.
SK Vešky zásahy opravy a údržby sa majú uskutočniť len po odpojení sirkulátora od napájacej siete.
TR Tüm onarımlar ve bakım müdahaleleri sadece sirkülâtörün besleme beseklesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения насоса от сети электроснабжения.
RO Toate intervențiile de reparare și întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ați înlăturat sirculatorul de la rețeaua de alimentare.
ع جميع عمليات التصليل والرعاية يجب أن تتم فقط بعد أن يكون قد تم فصل جهاز تجويل المياه عن التيار الكهربائي



IT - Il circolatore non richiede alcun tipo di manutenzione. All'inizio della stagione invernale assicurarsi che l'albero motore non sia bloccato.
FR - Le circulateur ne demande aucune maintenance. Au début de la saison hivernale s'assurer que l'arbre moteur n'est pas bloqué.
GB - The circulator does not require any kind of maintenance. At the start of the winter season, ensure that the motor shaft is not blocked.
DE - Die Umlaufpumpe ist vollkommen wartungsfrei. Zu Beginn des Winters sicherstellen, dass die Motorwelle nicht blockiert ist.
NL - De circulatiepomp behoeft geen enkele vorm van onderhoud. Aan het begin van het winterseizoen dient u zich ervan te verzekeren dat de motoras niet geblokkeerd is.
ES - El circulator no requiere ningún tipo de mantenimiento. Al comenzar la temporada invernal, comprobar que el eje del motor no esté bloqueado.
SE - Cirkulationspumpen kräver inget speciellt underhåll. Kontrollera inför den kallare årstiden att motoraxeln inte är blockerad.
PL - Wirnik nie wymaga żadnego rodzaju konserwacji. Z początkiem sezonu zimowego należy sprawdzić czy wał wirnika nie jest przypadkiem zablokowany.
SK - Sirkulátor si nevyžaduje žiadny typ údržby. Na začiatku zimnej sezóny je potrebné sa uistiť o tom, aby hriadeľ motora nebola zablokovaná.
TR - Sirkülâtör herhangi bir bakım gerektirmez. Kış başına motor milini blok olmaktan önce kontrol edin.
RU - Циркуляторный насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании. В начале зимнего сезона проверить, чтобы вал двигателя не был заблокирован.
RO - Sirculatorul nu necesită nici un fel de întreținere. La începutul sezonului de iarnă verificați ca nu cumva arborele motor să fie blocat.
ع جهاز التجويل الماء لا يحتاج بطبيعته إلى أي نوع من الصيانة

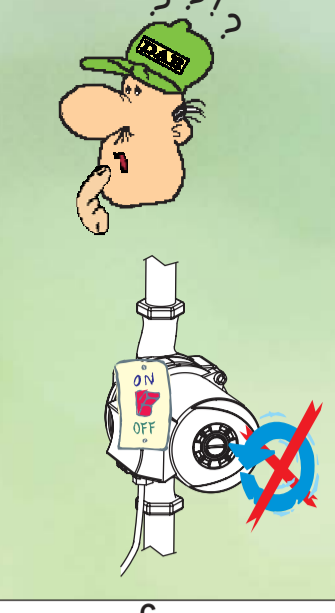
IT - Il circolatore trifase non raggiunge le prestazioni volute.
FR - Le circulateur triphasé n'atteint pas les performances voulues.
GB - The three-phase circulator does not reach the desired performance.
DE - Die dreiphasige Umlaufpumpe erreicht die gewünschten Leistungen nicht.
NL - De drie fase circulatiepomp levert niet de gevraagde prestaties.
ES - Las prestaciones del circulator trifásico no son las deseadas.
SE - Cirkulationspumpen med trefasmotor uppnår inte önskad prestanda.
PL - Wirnik trójfazowy nie osiąga ustalonej wydajności.
SK - Trojfázový sirkulátor nedosahuje požadované výkony.
TR - Üç fazlı sirkülâtör arzu edilen performansı ulaşılmıyor.
RU - Трехфазный циркуляторный насос не достигает своих эксплуатационных качеств.
RO - Sirculatorul trifazat nu atinge prestațiile dorite.
ع جهاز التجويل الثلاثي الطور لا يصل للأداء المطلوبة

IT - Il circolatore ruota in senso contrario. Invertire il collegamento elettrico della morsetteria.
FR - Le circulateur tourne dans le sens contraire. Inverser la connexion électrique dans la boîte à bornes.
GB - The circulator is turning in the opposite direction. Invert the electrical connection of the terminal board.
DE - Die Umlaufpumpe dreht in die falsche Richtung. Den Elektroanschluß austauschen.
NL - De circulatiepomp draait in tegengestelde richting. Draai de elektrische aansluiting van de klemmenstrook om.
ES - El circulator gira en sentido contrario. Invertir la conexión eléctrica de la caja de bornes.
SE - Cirkulationspumpen roterar i fel riktning. Skifta anslutningarna på kopplingsplinterna.
PL - Wirnik obraca się w kierunku odwrotnym. Przewrócić połączenie elektryczne listwy zaciskowej.
SK - Sirkulátor sa otáča v opačnom zmysle. Invertovať elektrické zapojenie na svorkovníci.
TR - Sirkülâtör ters yönde döndürüyor. Terminal kutusunu elektrik bağlantısını ters çevirin.
RU - Циркуляторный насос вращается в противоположном направлении. Поменять местами соединения в клеммной колодке.
RO - Sirculatorul se rotește în sens contrar. Inversat legătura electrică a reșetei de borne.
ع جهاز التجويل يدور بالاتجاه المعاكس. القيام بعكس الإيصال الكهربائي في حامله



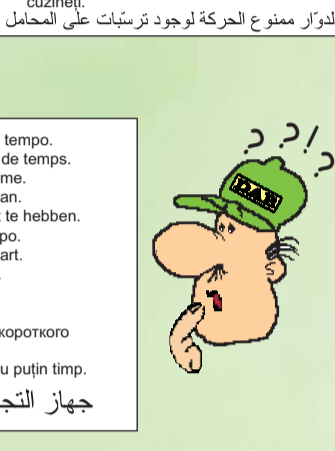
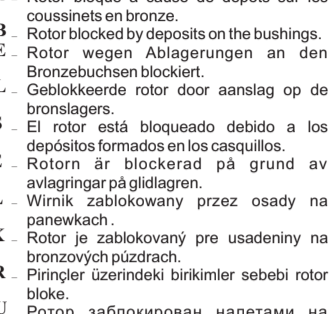
IT - Il circolatore non parte.
FR - Le circulateur ne démarre pas.
GB - The circulator does not start.
DE - Die Umlaufpumpe läuft nicht an.
NL - De circulatiepomp start niet.
ES - El circulator no parte.
SE - Cirkulationspumpen startar inte.
PL - Wirnik nie działa.
SK - Ak sa sirkulátor nespustí.
TR - Sirkülâtör hareketsiz kalıyor.
RU - Циркуляторный насос не запускается.
RO - Sirculatorul nu pornește.
ع جهاز تجويل الماء لا يبدأ العمل

A
IT - Verificare la tensione elettrica.
FR - Vérifier la présence de la tension électrique.
GB - Check the electric voltage.
DE - Die Spannung kontrollieren.
NL - Controleer de elektrische spanning.
ES - Verificar la tensión eléctrica.
SE - Kontrollera spänningen.
PL - Sprawdzić napięcie elektryczne.
SK - Overiť elektrické napätie.
TR - Elektrik gerilimini kontrol edin.
RU - Проверить напряжение электроснабжения.
RO - Verificați tensiunea electrică.
ع فحص الجهد الكهربائي



B
IT - Verificare lo stato del condensatore.
FR - Vérifier l'état du condensateur.
GB - Check the state of the capacitor.
DE - Den Zustand des Kondensators kontrollieren.
NL - Controleer de toestand van de condensator.
ES - Verificar el estado del condensador.
SE - Kontrollera kondensators skick.
PL - Sprawdzić stan kondensatora.
SK - Overiť stav kondenzátora.
TR - Kondansatör durumunu kontrol edin.
RU - Проверить состояние конденсатора.
RO - Verificați starea condensatorului.
ع ب - فحص حالة المكثف

IT - Il circolatore si arresta dopo aver funzionato poco tempo.
FR - Le circulateur s'arrête après avoir fonctionné peu de temps.
GB - The circulator stops after having worked a short time.
DE - Die Umlaufpumpe hält nach kurzer Funktionszeit an.
NL - De drie fase circulatiepomp stopt na voor korte tijd gewerkt te hebben.
ES - El circulator se para tras funcionar po poco tiempo.
SE - Cirkulationspumpen stannar en kort stund efter start.
PL - Wirnik zatrzymuje się po krótkim czasie działania.
SK - Sirkulátor sa zastaví po krátkom čase činnosti.
TR - Az bir süre işledikten sonra sirkülâtör stop ediyor.
RU - Циркуляторный насос останавливается после короткого времени работы.
RO - Sirculatorul se oprește după ce a funcționat pentru puțin timp.
ع جهاز التجويل يتوقف بعد العمل لمدة بسيطة



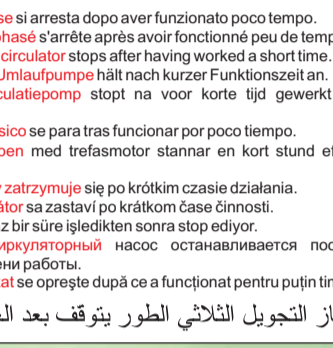
A
IT - Portata troppo alta.
FR - Débit trop élevé.
GB - Flow rate too high.
DE - Zu hohe Fördermenge.
NL - Te hoog debiet.
ES - Caudal demasiado alto.
SE - För hög kapacitet.
PL - Przepływ za duży.
SK - Pritis vysoké dopravného množstvo.
TR - Aşırı yüksek kapasite.
RU - Слишком высокий расход.
RO - Debit prea mare.
ع حمولة عالية جدا

B
IT - Aria nell'impianto.
FR - Air dans l'installation.
GB - Air in the system.
DE - Luft in der Anlage.
NL - Lucht in het systeem.
ES - Hay aire en la instalación.
SE - Luft i systemet.
PL - Instalacja zapowietrzona.
SK - Vzduch v zariadení.
TR - Tesis içinde hava.
RU - Наличие воздуха в системе.
RO - Aer în instalație.
ع وجود هوا في الجهاز



IT - Il circolatore trifase si arresta dopo aver funzionato poco tempo.
FR - Le circulateur triphasé s'arrête après avoir fonctionné peu de temps.
GB - The three-phase circulator stops after having worked a short time.
DE - Die dreiphasige Umlaufpumpe hält nach kurzer Funktionszeit an.
NL - De drie fase circulatiepomp stopt na voor korte tijd gewerkt te hebben.
ES - El circulator trifásico se para tras funcionar po poco tiempo.
SE - Cirkulationspumpen med trefasmotor stannar en kort stund efter start.
PL - Wirnik trójfazowy zatrzymuje się po krótkim czasie działania.
SK - Trojfázový sirkulátor sa zastaví po krátkom čase činnosti.
TR - Üç fazlı sirkülâtör az bir süre işledikten sonra stop ediyor.
RU - Трехфазный циркуляторный насос останавливается после короткого времени работы.
RO - Sirculatorul trifazat se oprește după ce a funcționat pentru puțin timp.
ع جهاز التجويل الثلاثي الطور يتوقف بعد العمل لمدة بسيطة

IT - Rumorosità nel circolatore.
FR - Bruit dans le circulateur.
GB - Noise in the circulator.
DE - Geräusch in der Umlaufpumpe.
NL - Lawaai in de circulatiepomp.
ES - Hay aire en el circulator.
SE - Luft i cirkulationspumpen.
PL - Hałasność w wirniku.
SK - Hlučnosť sirkulátora.
TR - Sirkülatörde gürültü.
RU - Шумная работа насоса.
RO - Zgomot în circulator.
ع وجود ضجيج في جهاز التجويل



DAB PUMPS s.p.a. product range table with columns for VA, VB, VD, VS models and their performance metrics.

DAB PUMPS s.p.a. product range table with columns for A, B, D, M models and their performance metrics.

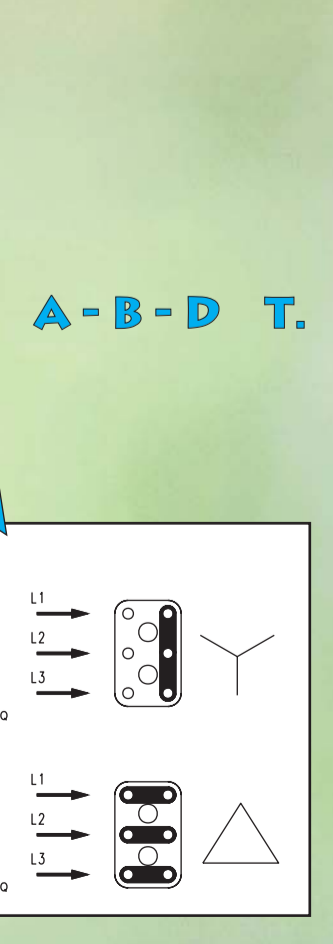
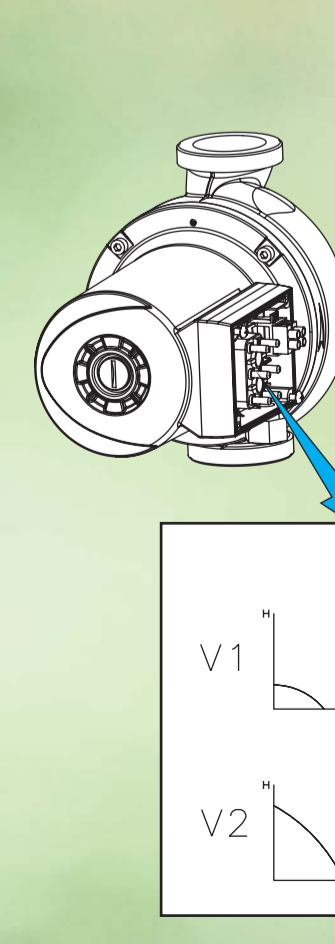
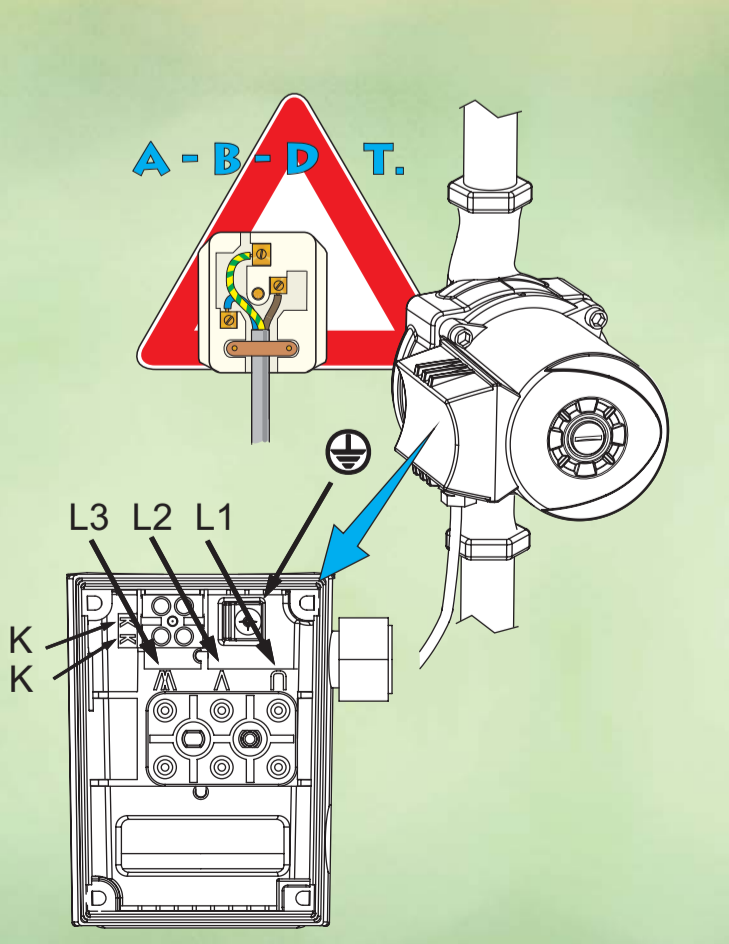
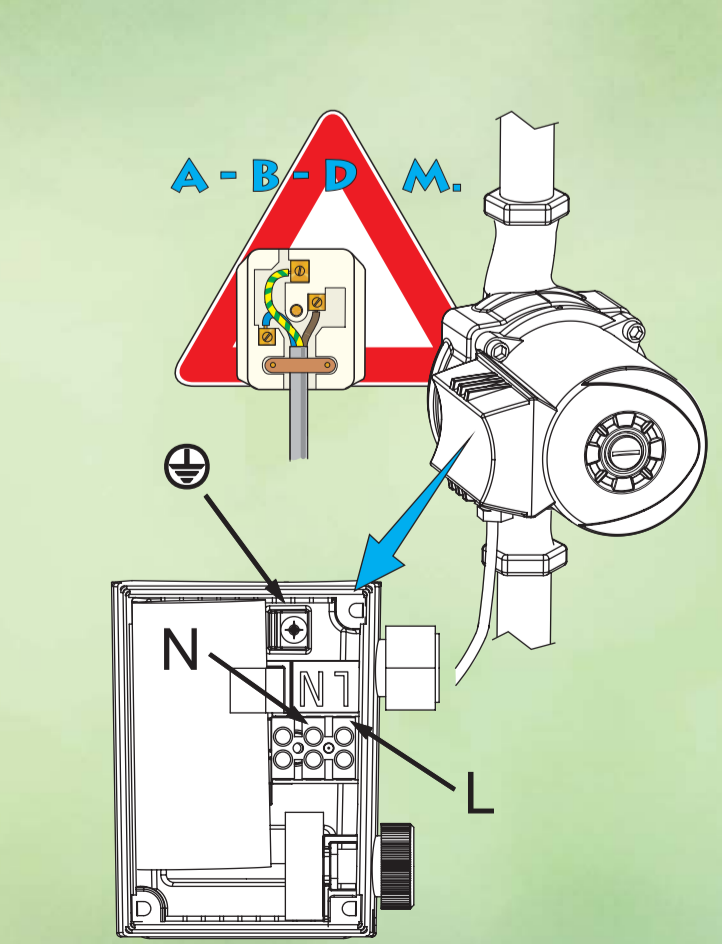
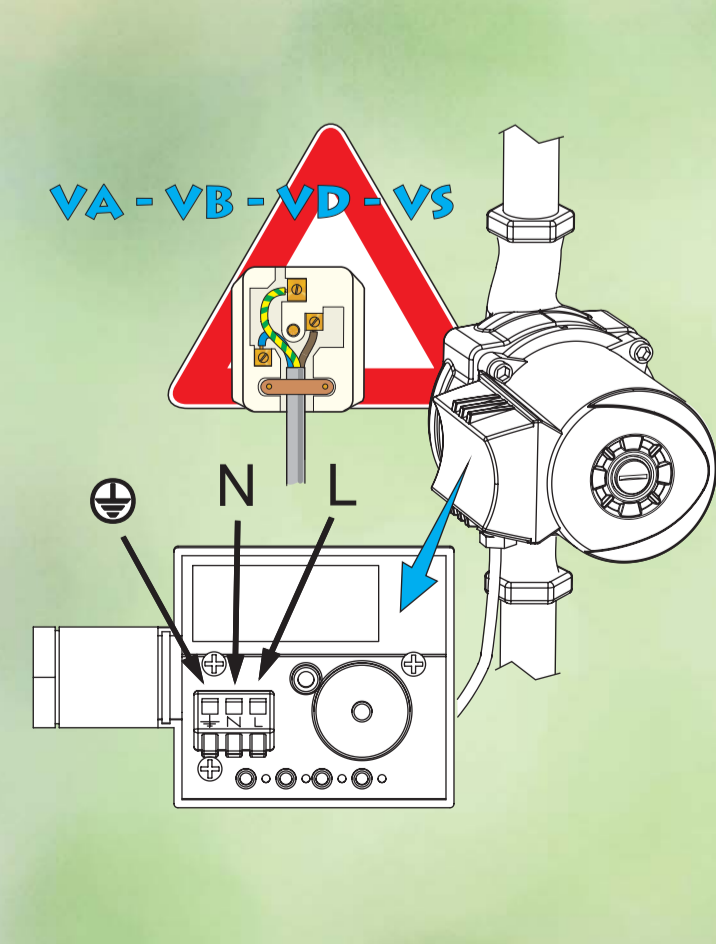
DECLARATION OF CONFORMITY table for DAB PUMPS s.p.a. products, detailing technical specifications and compliance information.

DECLARATION OF CONFORMITY table for DAB PUMPS s.p.a. products, detailing technical specifications and compliance information.

DECLARATION OF CONFORMITY table for DAB PUMPS s.p.a. products, detailing technical specifications and compliance information.

DECLARATION OF CONFORMITY table for DAB PUMPS s.p.a. products, detailing technical specifications and compliance information.

SCHEMI ELETTICI - SCHEMAS ÉLECTRIQUES - WIRING DIAGRAMS... (Multi-lingual header for electrical diagrams)



McGrp.Ru



Сайт техники и электроники

Наш сайт McGrp.Ru при этом не является просто хранилищем [инструкций по эксплуатации](#), это живое сообщество людей. Они общаются на форуме, задают вопросы о способах и особенностях использования техники. На все вопросы очень быстро находят ответы от таких же посетителей сайта, экспертов или администраторов. Вопрос можно задать как на форуме, так и в специальной форме на странице, где описывается интересующая вас техника.